BỘ NGOẠI GIAO

Số: 41 /2023/TB-LPQT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hà Nội, ngày 28 tháng 11 năm 2023

THÔNG BÁO
Về việc điều ước quốc tế có hiệu lực

Thực hiện quy định tại Điều 56 của Luật Điều ước quốc tế năm 2016, Bộ Ngoại giao trân trọng thông báo:

Bản ghi nhớ giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Ma-lai-xia liên quan đến Điều 18.53 (Các biện pháp liên quan tới việc lưu hành một số dược phẩm nhất định) của Chương 18 (Sở hữu trí tuệ) của Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương, ký ngày 08 tháng 3 năm 2018 tại San-ti-a-gô đờ Chi-lê, có hiệu lực từ ngày 29 tháng 11 năm 2022.

Bộ Ngoại giao trân trọng gửi bản sao Bản ghi nhớ theo quy định tại Điều 59 của Luật nêu trên./.

TL. BỘ TRƯỞNG
KT. VỤ TRƯỞNG
VỤ LUẬT PHÁP VÀ ĐIỀU ƯỚC QUỐC TẾ
PHÓ VỤ TRƯỞNG

Nguyễn Lương Ngọc

8 March 2018

His Excellency
Mr. J.Jayasiri
Secretary General
Ministry of International Trade and Industry
Malaysia

Dear Secretary General,

In connection with the signing on this date of the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership (the "Agreement"), I have the honour to confirm the following agreement reached between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam ("Viet Nam") and the Government of Malaysia with regard to Article 18.53 (Measures Relating to the Marketing of Certain Pharmaceutical Products) of the Agreement:

Viet Nam and Malaysia recognise that nothing in Article 18.53 (Measures Relating to the Marketing of Certain Pharmaceutical Products) of Chapter 18 (Intellectual Property) of the Agreement shall limit a Party to the Agreement from establishing conditions, limitations or exceptions when implementing the obligations set forth under that Article, provided that the Party continues to give effect to that Article.

I have the further honour to propose that this letter and your letter in reply confirming that your Government shares this understanding shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of entry into force of this Agreement for both Viet Nam and Malaysia.

Yours sincerely,

Tran Tuan Anh
Minister of Industry and Trade
Socialist Republic of Viet Nam

8 March 2018

His Excellency
Mr. Tran Tuan Anh
Minister of Industry and Trade
Socialist Republic of Viet Nam

Dear Minister,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of this date, which reads as follows:

"In connection with the signing on this date of the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership (the "Agreement"), I have the honour to confirm the following agreement reached between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam ("Viet Nam") and the Government of Malaysia with regard to Article 18.53 (Measures Relating to the Marketing of Certain Pharmaceutical Products) of the Agreement:

Viet Nam and Malaysia recognise that nothing in Article 18.53 (Measures Relating to the Marketing of Certain Pharmaceutical Products) of Chapter 18 (Intellectual Property) of the Agreement shall limit a Party to the Agreement from establishing conditions, limitations or exceptions when implementing the obligations set forth under that Article, provided that the Party continues to give effect to that Article.

I have the further honour to propose that this letter and your letter in reply confirming that your Government shares this understanding shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of entry into force of this Agreement for both Viet Nam and Malaysia."

I have the further honour to confirm that the above reflects the agreement reached between the Government of Malaysia and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam during the course of negotiations on the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership, and that your letter and this letter in reply shall constitute an agreement between the Government of Malaysia and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam.

Yours sincerely,

J.Jayasiri
Secretary General
Ministry of International Trade and Industry
Malaysia